DOI: 10.33184/dokbsu-2025.2.8

Содержательный аспект понятия «дискертезия» в русском и английском языках

О. И. Халупо*, В. Б. Шаронова

*Российская академия народного хозяйства и государственной службы
при Президенте Российской Федерации, Челябинский филиал
Россия, Челябинская обл., 454077 г. Челябинск, ул. Комарова, д. 26.*

**Email: khalupo-oi@ranepa.ru*

Целью статьи является анализ содержательного аспекта понятия, включающего разные степени и оттенки проявления грубости и неуважения. В процессе исследования были проанализированы и отобраны языковые единицы на русском и английском языках, которые могут вызвать коммуникативный сбой в процессе взаимодействия. В работе предпринята попытка выделить и классифицировать языковые единицы, относящиеся к проявлению дискертезии во время речевого взаимодействия. Кроме того, исследование позволяет сделать вывод о том, что непосредственно контекст общения играет ключевую роль в восприятии всех проявлений дискертезии.

Ключевые слова: коммуникация, дискертезия, русский язык, английский язык, коммуникативное поведение, нарушение коммуникативной нормы.

Коммуникативное поведение всегда было и остается объектом исследования для ученых многих областей знаний. При общении оно проявляется разными способами. С одной стороны, это может быть вежливость, которая предполагает добрый настрой собеседника по отношению к своему партнеру. А с другой стороны, это может быть невежливость, которая выражается в недоброжелательном отношении к собеседнику, в неучтивом поведении во время разговора или беседы. Как вежливость, так и невежливость имеют разные степени восприятия и многообразные оттенки проявления в разных ситуациях. И эта степень вызывает разные эмоции у собеседника. Иногда проявления данного поведения не порождают никаких эмоций, так как собеседник просто не замечает демонстрации неуважения или, наоборот, уважения. А в другой ситуации поведение человека может вызвать не только непонимание, но и внезапный приступ ярости. Все зависит от воспитания человека, его наполненности смыслами поведенческого содержания и даже просто от настроения во время взаимодействия.

В научной литературе можно найти разные подходы к рассмотрению коммуникативного поведения. Исследователи многих областей знаний проявляют к нему интерес, так как от него зависит результат взаимодействия. Известный ученый в этой области И. А. Стернин рассматривает коммуникативное поведение как совокупность норм

и традиций общения определенной группы людей [6, с. 6]. Немало работ написано о различных формах, видах, типах «позитивного» коммуникативного поведения: дано описание вежливого поведения [3–4]; охарактеризованы языковые способы выражения вежливости в разных языках [1; 4].

Коммуникативное поведение «со знаком минус» также представляет большой интерес для многих ученых. На наш взгляд данное явление обоснованно является актуальной темой для изучения в различных областях, таких как психология, социология и лингвистика, так как анализ такого поведения помогает выявить корни конфликтов и недопонимания. В своих работах авторы обращают внимание на негативные аспекты коммуникации, такие как агрессия, враждебность, нетерпимость, раздражительность и т.п. Такое поведение может привести к эскалации конфликтов и разрушению межличностных отношений, и определяется оно как «некоммуникативное».

В ходе изучения данной проблемы мы пришли к пониманию, что разные авторы используют разные термины для обозначения некоммуникативного поведения. Например, Т. В. Ларина отмечает, что «не существует определения невежливости, которое считалось бы общепринятым. Невежливость рассматривается как нарушение социальных норм, несоблюдение или нарушение норм вежливости, преднамеренное нанесение урона лицу собеседника, как коммуникативные акты, нацеленные на оскорбление и т.д.» [4, с. 36]. В другой работе рассматривается отношение к понятиям «прилично/неприлично» в британском и американском обществах в сравнении с обществом, пользующимся русским языком [2]. «Случайное нанесение урона лицу адресата означает невежливость со стороны адресанта данного речения, что подразумевает нарушение адресантом общепризнанных в данном коммуникативном сообществе правил вежливого, а значит, уважительного отношения к собеседнику» [5, с. 148]. М. Л. Харлова пишет о несовпадении значений слов «невежливый» и «impolite» в русском и английском языках, а, следовательно, представления о вежливости в соответствующих лингвокультурах не совпадают. Быть невежливым в англо-саксонских культурах – значит не проявлять этикетной вежливости и внешнего уважения и не демонстрировать хороших манер [8, с. 128]. Но, следует отметить, что данная характеристика человека включает очень много оттенков и степеней невежливости, ведь она может быть и незаметной, а может и вызвать бурю эмоций в виде ответной агрессии.

Таким образом, коммуникативное поведение с проявлением невежливости привлекает внимание ученых и практиков, поскольку понимание и преодоление таких форм общения может способствовать улучшению межличностных отношений.

Для исследования этого направления в коммуникативном поведении мы предложили термин «дискертесия», который означает «вольное или невольное проявление невежливости, неучтивости, невоспитанности или грубости» [7, с. 333]. Мы полагаем, что это

понятие объективно и полно раскрывает сущность описываемого явления. Предложенный термин служит для обозначения проявления некоммуникативного поведения – невежливости, неучтивости, грубости, невоспитанности, непристойности, бесчувственности, свирепости, а также бессердечности, резкости, жесткости, бесчеловечности, жестокости, сквернословия, дурных манер, нетактичного замечания и др.

В данной работе мы предприняли попытку рассмотреть соответствующие лексические единицы в русском и английском языках с точки зрения содержательного аспекта.

В первую очередь мы проанализировали понятие «дискертезия» с позиции *намеренного* или *ненамеренного* нарушения коммуникативных норм. Эти два реально существующих явления проявляются в поведении человека в зависимости от приобретенных социокультурных знаний, а иногда и просто от намерения (настроения) говорящего.

Намеренная дискертезия:

Поведение или характеристики, которые осознанно вызывают негативные эмоции у других. Например: *агрессия, беспощадность, наглость, дерзость, бесцеремонность, бестактность, хамство*. Такое поведение предполагает активное намерение оскорбить или унижить.

Ненамеренная дискертезия:

Поведение, проявляющееся без особого намерения причинить вред или оскорбление: *апатия, безразличие, неделикатность, невежливость, неумение вести себя*. Такое поведение часто указывает на игнорирование социальных норм или недостаток воспитания.

Как мы видим, данное поведение описывается разными языковыми единицами. Однако некоторые термины могут сочетать в себе как вольное, так и невольное проявление дискертезии, описывая ситуации, когда дискертезия может проявляться как случайно, так и намеренно: *черствость, невоздержанность, безразличие*. Они могут использоваться для описания поведения и речи людей, ведущих себя грубо, но не всегда с намерением это делать.

Чтобы проанализировать языковые единицы, связанные с дискертезией в письменной и устной речи, мы можем классифицировать их на основе их проявления – намеренной или ненамеренной – и их тематической значимости относительно социального поведения (*табл.*). Это может помочь нам понять закономерности их использования в различных контекстах.

Таблица

Проявления дискретесии	Русский язык	Английский язык
Намеренное проявление дискретесии: сознательный выбор вести себя грубо или совершать социально неприемлемые действия:	<p><i>Наглость</i>: преднамеренное неуважение или дерзость.</p> <p><i>Безжалостность</i>: преднамеренная грубость или отсутствие сострадания.</p> <p><i>Злоба</i>: намерение причинить вред или страдания.</p> <p><i>Черствость</i>: отсутствие чувствительности к чувствам других.</p> <p><i>Жестокость</i>: преднамеренное причинение боли или страданий.</p> <p><i>Бесстыдство</i>: отсутствие смущения, особенно в социальных проступках.</p> <p><i>Хамство</i>: грубое или невоспитанное поведение.</p> <p><i>Непристойность</i>: оскорбительная или вульгарная речь или поведение.</p> <p><i>Ругательство</i>: использование нецензурной или богохульной речи, часто преднамеренно.</p> <p><i>Неуважение</i>: открытое пренебрежение или неуважение к социальным нормам или людям.</p> <p><i>Вульгарность</i>: грубые или оскорбительные выражения и поведение.</p> <p><i>Невоздержанность</i>: отсутствие чувства меры, часто касающееся поведения или речи.</p>	<p><i>Impudence</i>: deliberate disrespect or boldness.</p> <p><i>Ruthlessness</i>: intentional harshness or lack of compassion.</p> <p><i>Malice</i>: intent to cause harm or suffering.</p> <p><i>Callousness</i>: a lack of sensitivity to the feelings of others.</p> <p><i>Cruelty</i>: willfully causing pain or suffering.</p> <p><i>Shamelessness</i>: lack of embarrassment, particularly in social transgressions.</p> <p><i>Boorishness</i>: rude or unmannered behavior. Behavior or action that does not correspond to the ethics of human relations.</p> <p><i>Obscenity</i>: intentionally offensive or vulgar language or behavior.</p> <p><i>Swearing</i>: using foul or profane language, often deliberately.</p> <p><i>Disrespect</i>: open disregard or lack of respect for social norms or individuals.</p> <p><i>Vulgarity</i>: crude or offensive language and behavior.</p> <p><i>Intemperance</i>: lack of sense of proportion, often concerning behavior or speech.</p>
Ненамеренное проявление дискретесии: без умысла совершать социально неприемлемые действия:	<p><i>Апатия</i>: отсутствие интереса или беспокойства, часто демонстрирующее безразличие.</p> <p><i>Безразличие</i>: отсутствие интереса или беспокойства о чувствах других.</p> <p><i>Невежество</i>: неосведомленность в каких-то вопросах может привести</p>	<p><i>Apathy</i>: lack of interest or concern, often showing indifference.</p> <p><i>Indifference</i>: lack of interest or concern about others' feelings.</p> <p><i>Ignorance</i>: unawareness can result in unintended socially unacceptable behavior.</p>

	<p>к непреднамеренному социально неприемлемому поведению.</p> <p><i>Бесчувственность</i>: неосведомленность или неспособность понимать чувства других людей.</p> <p><i>Плохие манеры</i>: недостаток или отсутствие знаний о поведении в конкретной ситуации, оцениваемые с точки зрения норм этикета.</p> <p><i>Бестактность</i>: неспособность общаться чутко.</p> <p><i>Холодность</i>: небрежное или безразличное отношение.</p> <p><i>Неловкое замечание</i>: неуверенность или незнание социальных норм.</p> <p><i>Легкомыслие</i>: необдуманность, несерьезность в словах и поступках.</p> <p><i>Гнев</i>: сильное негодование, возмущение; состояние раздражения, озлобления.</p> <p><i>Ярость</i>: чрезвычайно сильная эмоция, импульсивная и агрессивная реакция.</p> <p><i>Цинизм</i>: вызывающе-пренебрежительное и презрительное отношение к нормам морали, культурным ценностям.</p> <p><i>Нетерпимость</i>: отсутствие принятия чего-либо, которое может возникнуть из-за незнания.</p>	<p><i>Insensitivity</i>: unawareness of or inability to be affected by the feelings of others.</p> <p><i>Bad manners</i>: lack of knowledge about behavior in a particular situation, assessed from the point of view of etiquette norms.</p> <p><i>Tactlessness</i>: inability to communicate sensitively, leading to unintentional rudeness.</p> <p><i>Coolness</i>: a casual or unconcerned attitude that might be perceived as rudeness.</p> <p><i>Awkward remark</i>: often stemming from uncertainty or unfamiliarity with social norms.</p> <p><i>Frivolity</i>: lack of seriousness that may lead to disrespectful behavior unintentionally.</p> <p><i>Anger</i>: strong indignation, indignation; state of irritation or anger.</p> <p><i>Rage</i>: an extremely strong emotion, an impulsive and aggressive reaction</p> <p><i>Cynicism</i>: a defiantly dismissive and contemptuous attitude towards moral standards, cultural values.</p> <p><i>Intolerance</i>: a lack of acceptance of something, which may arise from ignorance.</p>
--	--	---

Как мы видим, количество случаев ненамеренного проявления дискретесии не уступает примерам его намеренного проявления. Это может подтвердить тот факт, что часто партнеры по общению не считают свое поведение несоответствующим ситуации, т.к. они и не знают этих правил, норм, традиций, этикета.

Кроме того, мы предприняли попытку проанализировать языковые единицы, относящиеся к понятию «дискретесия» с точки зрения степени ее проявления. Рассмотрев более 160 языковых единиц, относящихся к понятию «дискретесия», мы выделили несколько уровней намеренной дискретесии (*невежливость, неучтивость, грубость, невоспитанность, непристойность, бесчувственность, свирепость, бессердечность,*

резкость, жесткость, бесчеловечность, жестокость, сквернословие, дурные манеры, не-тактичное замечание и др.).

Распределение языковых единиц по степени выражения грубости (на русском языке):

1. Незначительная грубость: *бестактность, неделикатность, неловкое замечание, грубоватость, неучтивость, хамоватость, невежливость.*
2. Умеренная непочтительность: *грубиянство, дурные манеры, плохие манеры, неуважение, невоспитанность, неумение вести себя.*
3. Серьезная грубость: *жестокосердие, бесчеловечность, варварство, агрессия, гнусность, бездушие.*
4. Агрессивное поведение: *агрессия, гнев, ярость, грубость, беспощадность, наглость, жестокость.*
5. Вульгарность: *мат, матерщина, похабство, пошлость, нецензурность.*
6. Злоба и жестокость: *зверство, садизм, кровожадность, изуверство, безжалостность, жестокость, чудовищность.*

Проанализировав более 150 языковых единиц, мы распределили языковые единицы по степени выражения дискертезии (на английском языке):

1. *Mild rudeness*: rudeness, bad manners, inconsiderateness, tactlessness, awkward remark, impoliteness, ungraciousness, inappropriate remark.
2. Moderate disrespect: insensitivity, carelessness, boorishness, discourteousness, ignorance, immodesty, unworthy attitude, lack of culture, ill manners.
3. Strong rudeness: vulgarity, swearing, cursing, coarseness, indecency, harshness, crudeness.
4. Aggressive behavior: aggression, anger, fury, rudeness, bad temper, mercilessness, impudence, cruelty, atrocity.
5. Vulgarity: swearing, foul language, obscenity, vulgarity, profanity.
6. Malice and cruelty: atrocity, sadism, bloodthirstiness, ruthlessness, cruelty, monstrosity.

Каждая группа описывает определенный уровень проявления дискертезии, начиная от незначительных проступков и заканчивая крайними формами агрессии и жестокости. В приведенном списке существительных, относящихся к дискертезии, можно выделить несколько закономерностей, касающихся вольного и невольного проявления грубости. Языковые единицы в данном списке делятся по степени намеренности, контексту и общему восприятию грубости, что позволяет понимать различные способы ее проявления как в устной, так и в письменной речи.

Перечисленные нами языковые единицы можно классифицировать в зависимости от того, подразумевают ли они осознанный выбор действовать грубо (намеренно) или

возникают из-за отсутствия понимания, эмоционального состояния или врожденных черт (ненамеренно). В то время как некоторые термины имеют отдельные категории, другие могут попадать в обе сферы в зависимости от контекста, в котором они применяются. В целом, этот анализ раскрывает сложное взаимодействие между намерением, эмоциональным состоянием и социальным поведением в моделях проявления дискертезии в языке.

Количество преднамеренного использования языковых единиц, относящихся к намеренной дискертезии, значительно больше. Однако, как мы видим из примеров, количество слов, передающих ненамеренное проявление дискертезии, также довольно велико и в русском, и в английском языках.

Совершенно очевидным является тот факт, что единицы, связанные с проявлением дискертезии в межличностном общении, действительно имеют разнообразные оттенки и могут быть проанализированы с разных точек зрения. А понимание содержательного аспекта данного явления и попытка классификации дискертезии по степени намеренности, контексту и восприятию позволяет глубже понять механизмы коммуникации и влияние различных форм поведения на эмоциональное состояние собеседников.

Некоторые проявления дискертезии зачастую имеют сильную негативную окраску и могут восприниматься как реальные акты агрессии. Они отражают не только личные качества индивида, но и его социальное окружение. В таких случаях грубость может происходить из-за дефицита знаний о социальных нормах или несоответствия культурных ожиданий. Эти проявления менее угрожающие и могут быть исправлены через обучение и повышение осведомленности в этой области.

Контекст общения играет ключевую роль в восприятии дискертезии. Один и тот же термин может восприниматься как менее серьезный или сильно оскорбляющий в зависимости от ситуации, эмоционального состояния собеседника и их личных качеств. Взаимосвязь между грубостью и социальным поведением может также рассматриваться через призму следования социальным нормам, индивидуального воспитания и степени культурной осведомленности. Применение некорректных выражений или неподобающего поведения могут быть следствием не только личных черт, но и культуры общения в конкретной социальной группе.

Таким образом, важно учитывать многообразие и контекстуальность языковых единиц, относящихся к понятию «дискертезия». Это позволит лучше понять, как дискертезия и вежливость влияют на общение и эмоциональное состояние участников взаимодействия, а также выявить механизмы, способствующие соблюдению коммуникативных норм и улучшению взаимодействия в социальной среде.

Литература

1. Азнабаева Л. А. Принцип вежливости в английском диалоге: монография. Уфа: изд-во Башк. ун-та, 2005. 198 с.
2. Жельвис В. И. Лингвокультурологический анализ дихотомии «прилично – неприлично» в англоязычных и русской культурах // Вестник Росс. ун-та дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2014. №4. С. 101–118.
3. Карасик В. И. Вежливость и антивежливость в сетевом дискурсе / сост. и отв. ред. И. А. Шаронов. Мат-лы Междунар. науч. конф, состоявшейся в институте лингвистики РГГУ 23–24 октября 2018 г. М.: Политическая энциклопедия, 2018. С. 104–114.
4. Ларина Т. В. Категория невежливости в межкультурном аспекте. В сб. Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах: мат-лы IX Международ. науч. конф., Челябинск, 18–20 апр. 2018 г.: в 2-х тт. Т. 1 / отв. ред. Л. А. Нефедова. Челябинск: изд-во Челяб. гос. ун-та, 2018. 247 с.
5. Леонтьев В. В. Понятия невежливости и грубости в современной лингвистике. Экология языка и коммуникативная практика. 2013. №1. С. 142–152.
6. Стернин И. А. Модели описания коммуникативного поведения. Изд. 2. испр. Воронеж: Гарант, 2015. 52 с.
7. Халупо О. И. Дискретесия в межкультурной коммуникации // Вестник Тверского гос. ун-та. Серия: Филология. 2014. №4. С. 332–337.
8. Харлова М. Л. Концептуализация невежливости в английском и русском языках // Вестник Росс. ун-та дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2014. №4. С. 119–131.

Статья рекомендована к печати кафедрой лингвистики
и профессиональной коммуникации
Российской академии народного хозяйства и государственной службы
при Президенте Российской Федерации, Челябинский филиал
(зав. кафедрой, канд. пед. наук, доцент В. Б. Шаронова).

The substantive aspect of the concept “discourtesy” in the Russian and English languages

O. I. Khalupo*, V. B. Sharonova

*Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration,
Chelyabinsk branch*

26 Komarov st., 454077 Chelyabinsk, Chelyabinsk region, Russia.

**Email: olgakhalupo@list.ru*

The aim of the article is to analyze the substantive aspect of the concept containing different degrees and subtleties of rudeness and disrespect manifestation. In the process of the study the linguistic units, which can cause a communicative failure in the process of interaction in the Russian and the English languages, were analyzed and selected. The authors made an attempt to identify and classify the linguistic units related to the manifestation of discourtesy during speech interaction. In addition, the study helps to conclude that the context of communication itself plays a key role in the perception of all discourtesy manifestations.

Keywords: communication, discourtesy, Russian language, English language, communicative behavior, violation of communicative norms.